

**Lurelu**

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse



## La bibliothèque scolaire en milieu ethnique

Hélène Roy

Volume 10, Number 1, Spring–Summer 1987

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/12772ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Roy, H. (1987). La bibliothèque scolaire en milieu ethnique. *Lurelu*, 10(1), 42–43.

# La bibliothèque scolaire en milieu ethnique

par **Hélène Roy**  
collaboration spéciale

**L'**immigration et l'émigration sont deux phénomènes bien connus dans plusieurs régions du monde, notamment en Europe, en Australie, aux États-Unis et au Canada.

Les bibliothèques et les bibliothécaires sont préoccupés par l'arrivée massive de cette clientèle étrangère au mode de vie du pays d'accueil. Il semble plus facile de rejoindre les enfants que les adultes, principalement parce que ces derniers doivent travailler dur pour joindre les deux bouts. Les jeunes, par contre, vont à l'école et ont l'occasion d'utiliser les bibliothèques plus souvent que leurs parents. La tendance à un certain conformisme incite les enfants à s'ouvrir davantage que leurs aînés à la culture de leur société d'accueil, et à intégrer complètement leur nouvel environnement afin d'éviter de faire rire d'eux. À ce sujet, un livre peut se révéler autant un outil de développement qu'un obstacle au développement. Bien que les collections de livres en langues étrangères soient plutôt rares dans les bibliothèques d'écoles primaires, ces collections pourraient constituer un élément important dans la conservation de la culture d'origine.

C'est d'ailleurs ce que l'école primaire Démosthène de Laval tente de réaliser. Sa clientèle se compose uniquement d'enfants d'origine grecque; au total près de 600 élèves sont inscrits aux programmes de l'enseignement primaire. La langue maternelle de ces jeunes est le grec, suivie de l'anglais et du français.

La raison d'être de cette école est justement la conservation de la culture d'origine par l'enseignement de la langue grecque, de l'histoire, de la géographie et de la religion du pays d'origine des parents.

Dans ce milieu ethnique, la bibliothèque joue un rôle de complément à l'enseignement tant du français que du grec et de l'anglais. L'acquisition de matériel grec (livres, diapositives,

cassettes, films, etc.) se révèle une tâche quelque peu difficile en raison de la rareté des endroits où l'on peut se le procurer. La position stratégique de l'école lui permet néanmoins d'avoir affaire directement avec des maisons ayant leur siège social en Grèce, et avec les consulats et ambassades du pays. Malgré les difficultés rencontrées, l'école possède une minicollection de livres grecs, collection qu'elle désire enrichir au cours des années. L'anglais étant la troisième langue d'enseignement de l'école, l'acquisition de livres dans cette langue se fait aussi en quantité limitée, bien que les outils de sélection ne manquent pas.

Il ne faut pas oublier que l'école Démosthène n'a que cinq années d'existence et que sa bibliothèque aura deux ans en août 1987. Bien que toute jeune, cette dernière offre divers services à sa clientèle, majoritaire-

ment composée de professeurs, d'enseignants et d'élèves. La langue française est la langue principale d'enseignement: l'accent est donc mis sur l'acquisition de documents dans cette langue. La collection comprend 3 000 titres français, dont plus de 2 000 sont disponibles pour le prêt. L'aide à la recherche, l'initiation à la bibliothèque, l'utilisation du matériel audiovisuel, l'heure du conte pour les plus jeunes, et à l'occasion les plus âgés, constituent les priorités du programme que s'est donné le Centre de ressources dans l'apprentissage du français. Des visites d'auteurs québécois sont organisées en collaboration avec le Conseil des Arts du Canada à l'occasion du Festival national du livre au printemps. Cette année, une exposition de livres a eu lieu au gymnase. Elle a remporté un réel succès, les enfants ayant pu y acheter des livres sélectionnés par leurs professeurs et la bibliothécaire.

En outre, une entente avec le Réseau des bibliothèques publiques de Laval permet à l'école d'emprunter 200 livres afin d'enrichir sa collection. Cette col-

photo: Hélène Roy



par Robert Soulières

## Les éditeurs et la promotion

De plus en plus, les éditeurs québécois pour la jeunesse démontrent un dynamisme certain pour conserver le marché qu'ils possèdent et pour aussi, bien sûr, l'accroître. La preuve: pour tenir vos enfants au chaud en dévorant leurs livres, les éditions La courte échelle ont lancé, l'automne dernier, quatre chandails qui font revivre les illustrations de Daniel Sylvestre (*Je suis Zunik*), de Ginette Anfousse (*Pichou, c'est mon meilleur ami*) et de Roger Paré (*L'alphabet et Les chiffres*). Au printemps, elles mettaient sur le marché un nouveau chandail avec une confiance d'Ani Croche, «J'aime les romans», en sous-entendant bien sûr ceux de La courte échelle. Ces chandails d'une grande qualité sont en vente dans les librairies au coût de 14,95\$. Une initiative belle et intéressante.

Par ailleurs, les éditions Boréal-Jeunesse, en plus d'avoir imaginé de jolis présentoirs pour leur nouvelle collection *Madeleine*, ont pensé mettre sur le marché leur marque de commerce: un magnifique ourson blanc. Les éditions du Raton laveur pour leur part ont publié une affiche et deux cartes postales illustrées par Darcia

Labrosse pour mousser leurs productions.

Finalement, en passant par le Salon du livre de Hull, j'ai pu constater que Communication-Jeunesse avait eu, lui aussi, la merveilleuse idée de proposer un chandail à l'effigie de la Livromanie. À *Lurelu*, pas de chandail en vue, mais j'ai hâte de voir A. Gold and Sons publier un livre...

## Une mise en garde de l'Association des libraires

Au cours de l'année, le projet d'une exposition de livres pourrait bien se présenter tôt ou tard à votre attention. Il s'agit effectivement d'une expérience susceptible d'apporter de nombreux enrichissements aux jeunes.

Cependant, à cause des multiples réductions budgétaires de tout ordre, nous nous devons tous d'être prudents et même exigeants envers les commerçants itinérants qui viendront vous solliciter: ne misez que sur des valeurs sûres.

Si le libraire ne vous propose aucun des titres récemment recommandés par le ministère de l'Éducation, les revues *Choix Jeunesse*, *Vie pédagogique*, *Lurelu*, *Des livres et des jeunes* ou par les sélections de Communication-Jeunesse, il ne mérite ni votre confiance, ni surtout le privilège d'influencer les habitudes littéraires de vos élèves.

laboration a été très précieuse au Centre de ressources, surtout au cours de sa première année d'existence. Plusieurs bibliothèques publiques offrent ce service; il suffit de s'informer. Cela peut toutefois se limiter à un emprunt de 30 volumes pour une classe, une enseignante ayant décidé de se rendre à la bibliothèque municipale pour agrémenter la collection du petit centre de ressources de sa classe. À l'école Démosthène, chaque classe dispose d'un tel centre de ressources où les élèves peuvent trouver des livres et des jeux éducatifs lorsqu'ils ont terminé leur travail scolaire. Ces centres *intra muros* ne constituent aucunement une menace pour la survie du Centre de ressources de l'école. Au contraire, ces centres sont une source d'idées que les jeunes veulent ensuite développer à la bibliothèque centrale. Toute démarche favorisant la lecture devrait être encouragée et non réprimée.

La présence d'un(e) spécialiste au sein des centres de ressources scolaires est capitale si l'on veut inciter les enfants à s'intéresser aux livres, non en tant que simples objets décoratifs, mais en tant que mines de renseignements inépuisables, que ce soit pour se détendre, s'informer ou apprendre à travailler de façon autonome.

Quels que soient les buts de la bibliothèque scolaire (conservation de la culture d'origine, conservation de la langue maternelle, amélioration de la qualité de l'enseignement, apprentissage du français, initiation à la recherche, encouragement à la lecture, découverte de mondes fantastiques et merveilleux, etc.), sa raison d'être est incontestable.

**Note:** Hélène Roy est bibliothécaire professionnelle et spécialiste en moyens et techniques d'enseignement à l'école Démosthène de Laval.

L'école Démosthène est située au 115 et au 145, rue Alexandre\* Pont-Viau, Laval H7G 3L3

(514) 667-4646

- L'école Démosthène occupe deux immeubles: au 145, rue Alexandre, étudient les élèves de maternelle, de première et de deuxième année. au 115, rue Alexandre, logent les élèves de troisième année ainsi que les élèves du deuxième cycle.

